(cc) BY

Воробьева Софья Андреевна
студентка
ФГБОУ ВО «Российский государственный
социальный университет»
г. Москва

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ НА ЯЗЫК ДОКУМЕНТА

Аннотация*: в статье рассмотрена тема, посвящённая влиянию разговорной речи на язык американских политических деятелей. Известные современные лингвисты, занимающиеся исследованиями риторики, такие как Л.К. Граудина, О.Б. Сироткина, С.И. Виноградов, не только указывают на стремительно растущую проблему, касающуюся внедрения разговорной речи на носителей элитарного типа речевой культуры, но и на её выделение как самостоятельной науки под названием «речевое воздействие». Трансформация современной публичной речи требует огромного усилия со стороны лингвистов, анализирующих публичную речь с целью выявления лингвистических особенностей, характеризующую её как смежную: публичную речь с элементами разговорного стиля. Данная статья включает в себя широкий набор лексических, фонетических и синтаксических аспектов разговорной речи на примере языка американских политиков XXI века. Показывается, что современные американские деятели нередко прибегают к элементам разговорного стиля в своей речи для поддержания новой современной ораторской тенденции: «быть со своим народом». Чаще всего американские лидеры прибегают именно к неформальному обращению к своей речи с целью привлечения внимания народа на электоральной и последующей президентской деятельности. Изменения в социальной и культурной жизни последнего десятилетия: смена основ общественного устройства, либерализация социальных отношений, отмена цензуры, расширение круга лиц, вовлечённых в публичное общение, – обусловили уси-*

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ление личностного начала, поиски новых средств выражения, ослабление официальности в публичной речи. Помимо этого, тенденции последних лет привели к снижению, огрублению и вульгаризации публичной речи. На основе приведённых в работе примеров делается вывод, что целью политической речи политиков является простота изложения своих мыслей, благодаря которому его языковой образ делается более близким, а речь более понятной для рядового американца.

***Ключевые слова**: разговорная речь, публичная речь, американский политик, разговорный стиль, элементы разговорной речи, риторика, риторический аспект.*

Языковые особенности американских политических деятелей давно обсуждаются и анализируются не только лингвистами, но и представителями СМИ, которые публикуют их с целью привлечения всеобщего внимания. Сегодня современная коммуникация касается всех сфер социальной жизни, в том числе политической. Она является передачей информации при помощи языка или других знаковых систем [4, с. 4]. Однако, в случае политического дискурса, она оказывает огромное влияние на массовое социальное сознание, поэтому проблема качества языка каждого политического деятеля непосредственно связана не только с его последующей деятельностью, но и со всеми слоями общества того или иного государства. Из этого следует, что тенденция внедрения разговорной речи в язык политиков является острой проблемой существующего поколения. Поэтому, для начала необходимо разобраться, что подразумевает «разговорная речь», каково её значение, а также какие аспекты и понятия она включает в себя, помимо этого, определение актуальности её использования в речи современных американских политических лидеров.

Разговорная речь представляет собой определённую разновидность литературного языка, который используется преимущественно в устной форме в ситуациях непринужденной коммуникации между партнёрами. Основной сферой

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

разговорной речи является повседневная коммуникация, подразумевающую неофициальную обстановку.

Разговорная речь противопоставлена книжно-письменному кодифицированному литературному языку, обслуживающего сферу официального общения [5, с. 9]. Она содержит в себе такие характеризующие для неё понятия, как «просторечия», «сленг языка», «разговорный стиль». Помимо этого, в разговорной речи часто наблюдается целый ряд отличительных от книжного стиля, лингвистических особенностей, таких, как нестрогий отбор языковых средств и простота их использования в речи, разговорное упрощение слов и формирующих их предложений, нечёткое соблюдение логичности и конкретности речи, частое употребление восклицательных и вопросительных предложений. Все вышеперечисленные аспекты и особенности характеризуют, главным образом, разговорную речь.

Обратимся к одним из самых главных показателей разговорной речи, лексической составляющей – к просторечиям, которые используются в речи американских политиков последнего десятилетия с охотным пристрастием. Хорошим примером является речь Барака Обамы от 6 ноября 2012 года, который был переизбран на должность президента Америки в том же году, в ней возможно услышать частое употребление американского просторечия *«wanna»*. Это разговорное слово произошло от глагола «want», который употребляется с предлогом «to», после которого ставится инфинитивная форма. Стоит обратить внимание на транскрипцию [ˈwɑː.nə] с ударением на первый слог. Данное просторечие использовалось в следующем контексте речи [8]: «… I *wanna* thank every American who participated in this election», Barack Obama.

Похожий принцип замечен и у нынешнего президента Америки, Дональда Трампа, который использует причастную форму «going» в виде разговорной *«gonna»* в интервью от 23 июня 2019 года [8]: «They never mentioned they cannot have a nuclear weapon, they’d use it and they are not *gonna* have a nuclear weapon…», Donald Trump.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Огромное количество просторечий было замечено в речи Барака Обамы к его согражданам от 16 ноября 2013 года. Использование таких просторечных слов, как:

– *Durable economic growth*, что в переводе звучит, как прочный, длительный экономический рост, чаще используется в *neutre form* как *strong economic growth*: «Hi, everybody. On Thursday, I visited a steel plant in Cleveland, Ohio to talk about what we're doing to rebuild our economy on a new foundation for stronger, more *durable economic growth*…»;

– *To poise* – балансировать, держать, уравновешивать (a neuter form is *to take care of something*): «One area where we've made great progress is American energy. After years of talk about reducing our dependence on foreign oil, we are actually *poised to* control our own energy future»;

– *Milestone* – веха, этап, контрольный ориентир, рубеж (a neuter form is *a stag*e): «That's a big deal. That's a tremendous step towards american energy independence. But this is important, too: we reached *this milestone* in part not only because we're producing more energy, but because we're wasting less energy».

Наличие образных слов и выражений является несомненным признаком разговорной английской речи. Следует обратиться к речи Дональда Трампа от 2 марта и 7 июля 2018 года: «…China is *smart*, America is ruined…» [8]; «…their leaders are *much smarter than* our leaders…» [8]; «…we have *disrespected, mocked and ripped off for* many, many years by people who were *smarter, shrewder, tougher*…» [8]; «…our leaders are *stupid*, our politians are *stu*pid, and the Mexican government is much *smarter, much sharper, much more cunning*…» [8].

Как видно из примеров, прилагательное *smart* входит в синонимический ряд с другими эпитетами *shrewd*, *sharp*, *cunning*, образующими в двух последних предложениях особый стилистический приём – синонимическую конденсацию, характеризующую речь Дональда Трампа: *smarter*, *sharper*, *cunning*, *tougher* [8]. Обладая в данном контексте положительными коннотациями, эти эпитеты противопоставляются прилагательному *stupid* (глупый), что создаёт оппози-

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

цию «мы против них»: именно нынешние американские политики и их действия рассматриваются, как «глупые» и приводят к развалу страны: *«America is ruined»* [6, с. 6].

Частое употребление сокращенных форм, признака употребления разговорного сленга в речи американских политиков стало уже частью «американской политической культуры». Барак Обама неоднократно употреблял их в своей президентской речи: «And you'*ve made* me a better president» [6, с. 21]. В данном предложении используется сокращённая форма глагола, поставленного в Present Perfect, *«have made»*.

Помимо Барака Обамы, к данному явлению часто прибегал и Джордж Буш. В его пресс-конференции от 24 февраля 2005 года он обращается ко всем лицам, сопровождающим его в течение поездки на Ближний Восток, неоднократно используя сокращения: «…*I'd* like to show you the turnover in this business through it all *it's been* I have respected you…», George Bush.

Применение в речи американских политиков американской сленговой идиомы в лице *«OK»*, которая трансформировалась от словосочетания *«all correct»* («всё правильно») указывает на влияние разговорной речи на трансформацию языка: «…a hawk is up to him he'd take on the whole world at one time, *ok*…», interviewing Donald Trump, 23/06/2019 [3, с.76].

Говоря о фонетической составляющей разговорной речи, возможно выделить следующие особенности разговорной речи в языке американских политиков: изменение фонетического значения слова или предлога, например, английский предлог *«to» [tu:]* превращается в другой фонетически произносимый предлог, не меняющий значение [tə] или иногда [də]: «the best is yet *to* come...; by the way we have *to* fix that...; *to* the best campaign team...; just for a chance *to* argue...; *to* the furniture worker's child in North Carolina…» [7], Barack Obama during his Presidential Campaign, 27 October 2012.

Трансформация выражения *«may have»* («может иметь») в американском разговорном поисходит со следующей транскрипцией: [meiə], или *«would*

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

have» – [wʊdə] («мог бы иметь»): «We *may have* battled fiercely», George Bush, 12 December 2005 [9].

Фонетическое изменение «закрытого гласного» в:

– предлоге *«for»* [fər]: «That *for* the United States of America» [2, с. 3], Barack Obama during his Presidential Campaign, 2012;

– модальном глаголе *«can»* [kən]: «That's what politics *can* be» [2, с. 3], Barack Obama during his Presidential Campaign, 2012.

Таким образом, в данной статье было проанализировано влияние разговорной речи американских политиков XXI века. В результате данного исследования следует отметить активное использование американскими лидерами различных средств разговорной речи, которые формируют общее языковое представление о политике, к примеру, Дональд Трамп, действующий президент США, объясняет своё желание использовать разговорную речь в течении своих политических выступлений для понимания и прояснения его намерений населения в отношении формирования политической американской картины каждым американцем [1, с. 8] вне зависимости от его статуса в социуме и этнической принадлежности.

Лингвистический анализ языковых разговорных особенностей в речи американских президентов позволяет установить ещё и другие важные функции, направленные на эффективную реализацию их политической деятельности в США: например, привлечение внимания со стороны американских СМИ, активно обсуждающих их высказывания с целью собственного пиара. Разговорная речь позволяет выражать экспрессивным образом мысли политиков для донесения смысла мыслей и идей американских лидеров, что является немаловажным фактором её активного использования в политической речи.

Список литературы

1. Порческу Г.В. Лингвостилистические особенности политических выступлений Дональда Трампа. – 2016. – С. 8.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

2. Жижина А.Е. Дискурс языковых особенностей Барака Обамы. – 2014. – С. 3.

3. Константинов В.Л. Лингвостилистические особенности политических выступлений на примере публичных выступлений Дональда Трампа. – 2018. – С. 76.

4. Корецкая В.Н. Лингвостилистические особенности. – 2012. С. 4.

5. Земцова Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения: учебное пособие. – 2016. – С. 9.

6. Рублева О.С. Лингвостилистические особенности политических выступлений на примере публичных выступлений Дональда Трампа. – С. 6, 21.

7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=yopYkzWgcuM

8. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=-r7WZgc-2Qw

9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=R0HpsyiMxCw

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)